

Wide Conversion Lens

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d’emploi/Bedienungsanleitung/Istruzioni per l’uso/Manual de instrucciones/使用说明书

この取扱説明書は、再生紙を使用しています。 Printed on recycled paper.

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示してあります。

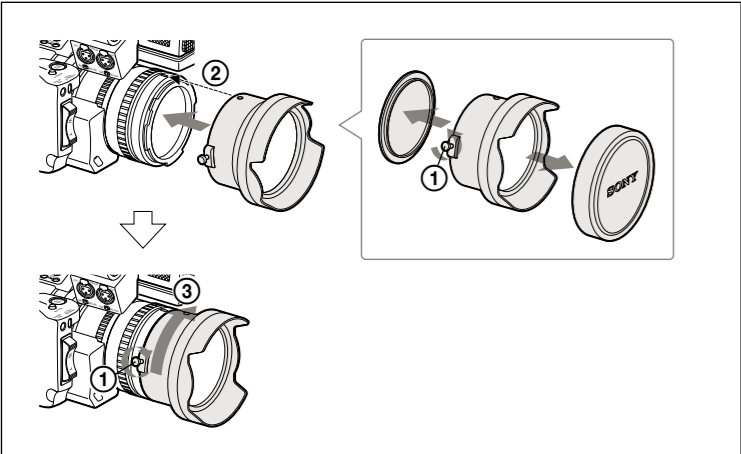
この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

VCL-EX0877

この説明書は、再生紙を使用しています。 Printed on recycled paper.

Sony Corporation © 2007 Printed in Japan

http://www.sony.net/





日本語

このレンズはソニーのソリッドステートメモリーカムコーダー PMW-EX1 用です。

安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはソニーのサービス窓口に修理を依頼する。

| | |
|---|---|
| 警告表示の意味 | |
| この取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。この表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。 | |
| 警告 | この注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。 |
| 注意 | この注意事項を守らないとけがをすることがあります。 |
| 行為を禁止する記号 | 行為を指示する記号 |
|  |  |
| 禁止 | 指示 |

警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

禁止 太陽や輝度の高い光源にレンズを向けて覗かない
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

指示 指定されたカメラに取り付ける
指定以外のカメラに取り付けたり、ネジの締め付けが不十分な場合、本機が落下し、足などにけがをする原因となることがあります。

指示 保管時は必ずレンズキャップを取り付ける
太陽光の集光による火災を防ぐため、レンズを保管するときは、必ずレンズキャップを取り付けてください。

使用上のご注意

- カムコーダーを持ち運ぶ際は、ワイドコンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、ブローブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。

レンズの取り付けかた（図参照）

ご注意

このレンズを取り付けたときは、カムコーダーの CAMERA SET メニューの Wide Conversion を On に設定してください。

- カムコーダーからレンズフードを取りはずす。
 - はずしかたについては、PMW-EX1 の取扱説明書をご覧ください。
- レンズ固定ネジ ① をゆるめる。
- レンズからレンズキャップ2個を取りはずす。
- カムコーダーとレンズの印を合わせて、レンズをカムコーダーにはめこむ。
- レンズを矢印の方向 ③ に回す。
- レンズ固定ネジ ① を締める。

レンズのはずしかた

レンズ固定ネジ ① をゆるめ、レンズを取り付けと反対の方向に回し、取りはずします。

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはソニーのサービス窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

| 主な仕様 | |
|-------------|---|
| 倍率 | 0.8 倍 |
| レンズ構成 | 3 群 4 枚 |
| 大きさ | 最大径：φ 114 mm 全 長：約 69 mm |
| 重さ（キャップを除く） | 約 630 g |
| 同梱物 | ワイドコンバージョンレンズ（1） レンズキャップ（前後各 1） 印刷物一式 |

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

お使いになる前に、必ず動作確認を行ってください。故障その他に伴う営業上の機会損失等は保証期間中および保証期間経過後にかかわらず、補償はいたしかねますのでご了承ください。

English

The Sony VCL-EX0877 Wide Conversion Lens is designed for use with the Sony PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

CAUTION

To avoid injury, be careful not to drop the lens. Careless handling may cause unexpected injury.

Notes on Use

- Take the wide conversion lens off when transporting the camcorder.
- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.

Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Cleaning the wide conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Attaching the Lens (See Figure.)

Note

When you attach the lens, be sure to set “Wide Conversion” of the CAMERA SET menu of the Camcorder to “On.”

- Remove the lens hood from the camcorder.
 - For details, refer to the *Operating Instructions for the PMW-EX1*.
- Loosen the lens securing screw ①.
- Remove the two lens caps from the lens.
- Align the marks on the camcorder and the lens ② and fit the lens onto the camcorder.
- Turn the lens in the direction of the arrow ③.
- Tighten the lens securing screw ① firmly.

Removing the lens

Loosen the lens securing screw ①, turn the lens in the opposite direction from that for attaching, then remove it.

Specification

| | |
|---------------------------|---|
| Magnification | 0.8 |
| Lens structure | 3 groups, 4 elements |
| Dimensions | Maximum diameter: ø114 mm (4 1/2 in.) Length: Approx. 69 mm (2 3/4 in.) |
| Mass (excluding the caps) | Approx. 630 g (1 lb 6 oz.) |
| Included items | Wide conversion lens (1) Lens cap (for the front and back of the lens) (2) Set of printed documentation |

Design and specifications are subject to change without notice.

Note
Always verify that the unit is operating properly before use. SONY WILL NOT BE LIABLE FOR DAMAGES OF ANY KIND INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, COMPENSATION OR REIMBURSEMENT ON ACCOUNT OF THE LOSS OF PRESENT OR PROSPECTIVE PROFITS DUE TO FAILURE OF THIS UNIT, EITHER DURING THE WARRANTY PERIOD OR AFTER EXPIRATION OF THE WARRANTY, OR FOR ANY OTHER REASON WHATSOEVER.

Français

L'objectif convertisseur grand angle VCL-EX0877 de Sony doit être utilisé avec le PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder de Sony.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur. Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

ATTENTION

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Remarques sur l’utilisation

- Détachez le convertisseur grand angulaire lorsque vous transportez le caméscope.
- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n’entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.

Condensation d’humidité

De la condensation peut se former sur le convertisseur de l’appareil photo numérique si vous le transportez directement d’un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l’air à l’intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Nettoyage du convertisseur grandangulaire

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d’un détergent neutre.

Fixation de l’objectif (Voir l’illustration.)

Remarque

Lorsque vous fixez l’objectif, veillez à régler « Wide Conversion » du menu CAMERA SET du caméscope sur « On ».

- Retirez le pare-soleil du caméscope.
 - Pour en savoir plus, consultez le mode d’emploi du PMW-EX1.
- Desserrez la vis d’immobilisation de l’objectif ①.
- Retirez les deux capuchons de l’objectif.
- Alignez les repères du caméscope et l’objectif ② et emboîtez l’objectif sur le caméscope.
- Tournez l’objectif dans le sens de la flèche ③.
- Serrez fermement la vis d’immobilisation de l’objectif ①.

Retrait de l’objectif

Desserrez la vis d’immobilisation de l’objectif ①, tournez l’objectif dans le sens opposé à celui suivi pour la fixation, puis retirez-le.

Spécifications

| | |
|----------------------------|--|
| Grossissement | 0,8 |
| Structure des lentilles | 3 groupes, 4 éléments |
| Dimensions | Diamètre maximal : ø114 mm (4 1/2 po.) Longueur : Env. 69 mm (2 3/4 po.) |
| Poids (sans les capuchons) | Env. 630 g (1 lb 6 on.) |
| Articles inclus | Convertisseur grand angle (1) Capuchon de convertisseur (pour l’avant et l’arrière du convertisseur) (2) Jeu de documents imprimés |

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Remarque
Vérifiez toujours que l’appareil fonctionne correctement avant l’utilisation. Sony n’assumera pas de responsabilité pour les dommages de quelque sorte qu’ils soient, incluant mais ne se limitant pas à la compensation ou au remboursement, à cause de la perte de profits actuels ou futurs suite à la défaillance de cet appareil, que ce soit pendant la période de garantie ou après son expiration, ou pour toute autre raison quelle qu’elle soit.

Deutsch

Das Sony VCL-EX0877 Weitwinkelobjektiv ist zur Verwendung mit einem Sony PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder gedacht.

ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Vorsicht

Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt.

Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

Hinweise zur Verwendung

- Nehmen Sie den Weitwinkelkonverter vor dem Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.

Feuchtigkeitskondensation

Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Reinigen des Weitwinkelkonverters

Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben.

Anbringen des Konverters (S. Abbildung.)

Hinweis

Wenn Sie das Objektiv anbringen möchten, versichern Sie sich, dass „Wide Conversion“ im CAMERA SET-Menü auf „On“ gestellt ist.

- Abnehmen der Gegenlichtblende. *Details finden Sie in der Bedienungsanleitung des PMW-EX1.*
- Lösen Sie die Sicherheitsschrauben des Konverters ①.
- Entfernen Sie die beiden Objektivschutzkappen von dem Konverter.
- Richten Sie die Markierungen am Camcorder und am Konverter ② zueinander und bringen Sie den Konverter am Camcorder an.
- Drehen Sie den Konverter in Pfeilrichtung ③.
- Ziehen Sie die Sicherheitsschraube des Konverters ① fest zu.

Abnehmen des Konverters

Lösen Sie die Sicherheitsschraube ①, drehen Sie den Konverter entgegen der Pfeilrichtung und nehmen Sie ihn ab.

| Technische Daten | |
|------------------------|--|
| Vergößerung | 0,8 |
| Objektivstruktur | 3 Gruppen, 4 Elemente |
| Abmessungen | Maximaldurchmesser: ø114 mm <p>Länge: Ca. 69 mm</p> |
| Gewicht (ohne Deckel) | Ca. 630 g |
| Mitgeliefertes Zubehör | Weitwinkelkonverter (1) <p>Objektivdeckel (für Vorderund Rückseite des Objektivs) (2)</p> <p>Anleitungen</p> |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

| |
|--|
| Hinweis |
| Bestätigen Sie vor dem Gebrauch immer, dass das Gerät richtig arbeitet. SONY KANN KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN JEDER ART, EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BEGRENZT AUF KOMPENSATION ODER ERSTATTUNG, AUFGRUND VON VERLUST VON AKTUELLEN ODER ERWARTETEN PROFITEN DURCH FEHLFUNKTION DIESES GERÄTS ODER AUS JEGLICHEM ANDEREN GRUND, ENTWEDER WÄHREND DER GARANTIEFRIST ODER NACH ABLAUF DER GARANTIEFRIST, ÜBERNEHMEN. |

Italiano

Lobiettivo di conversione grandangolare VCL-EX0877 Sony è stato progettato per l’uso con PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder Sony.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l’obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

CAUTELA

Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l’obiettivo. La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Note sull’uso

- Rimuovere l’obiettivo di conversione grandangolare quando si transporta la videocamera.
- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l’obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.

Formazione di condensa

Se l’obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull’obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l’obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all’interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Pulizia dell’obiettivo di conversione grandangolare

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell’obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

Applicare l’obiettivo (Vedere immagine.)

Nota

Quando si applica l’obiettivo, accertarsi di aver impostato “Wide Conversion” del menù CAMERA SET del Camcorder su “On”.

- Rimuovere il paraluce obiettivo dal camcorder. *Per ulteriori dettagli, consultare le Istruzioni per l’uso della PMW-EX1.*
- Allentare la vite di sicurezza dell’obiettivo ①.
- Rimuovere i due copriobiettivo dall’obiettivo.
- Allineare i segni sul camcorder e sull’obiettivo ② e inserire l’obiettivo sul camcorder.
- Ruotare l’obiettivo nella direzione indicata dalla freccia ③.
- Stringere la vite di sicurezza dell’obiettivo ①.

Rimuovere l’obiettivo

Allentare la vite di sicurezza dell’obiettivo ①, girare l’obiettivo in senso opposto al senso di applicazione, quindi rimuoverlo.

Caratteristiche tecniche

| | |
|----------------------------|---|
| Ingrandimento | 0,8 |
| Struttura obiettivo | 3 gruppi, 4 elementi |
| Dimensioni | Diametro massimo: ø114 mm <p>Lunghezza: Circa 69 mm</p> |
| Massa (esclusi i cappucci) | Circa 630 g |
| Accessori inclusi | Grandangolare (1) <p>Cappuccio (per il davanti e il retro dell’obiettivo) (2)</p> <p>Corredo di documentazione stampa</p> |

Aspetto e specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

| |
|---|
| Nota |
| Verificare sempre che l’apparecchio stia funzionando correttamente prima di usarlo. LA SONY NON SARÀ RESPONSABILE DI DANNI DI QUALSIASI TIPO, COMPRESI, MA SENZA LIMITAZIONE A, RISARCIMENTI O RIMBORSI A CAUSA DELLA PERDITA DI PROFITTI ATTUALI O PREVISTI DOVUTA A GUASTI DI QUESTO APPARECCHIO, SIA DURANTE IL PERIODO DI VALIDITÀ DELLA GARANZIA SIA DOPO LA SCADENZA DELLA GARANZIA, O PER QUALUNQUE ALTRA RAGIONE. |

Español

El objetivo de conversión de gran angular VCL-EX0877 de Sony ha sido diseñado para la PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder de Sony.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

PRECAUCIÓN

Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo. Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Notas sobre el uso

- Antes de transportar la videocámara, quitele el objetivo de conversión de gran angular.
- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Limpieza del objetivo de conversión de gran angular

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Colocación del objetivo (Consulte la imagen.)

Nota

Quando coloque el objetivo, asegúrese de activar “Wide conversión” en el menù CAMERA SET de la Camcorder a “On”.

- Retirar el parasol de la cámara Camcorder. *Para obtener más información, consulte la Manual de instrucciones para PMW-EX1.*
- Afloje el tornillo de seguridad ①.
- Retirar las dos tapas del objetivo.
- Alinee las marcas en la camcorder y el objetivo ②, y fije el objetivo en la camcorder.
- Gire el objetivo en el sentido de la flecha ③.
- Ajuste los tornillos de seguridad ① del objetivo.

Desmontaje del objetivo

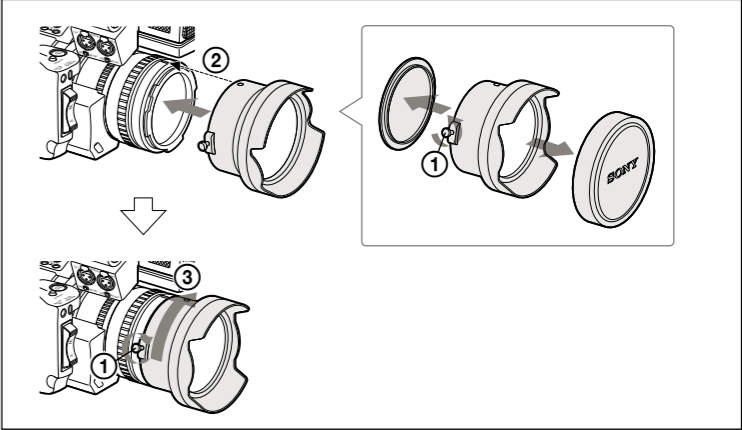
Afloje el tornillo de seguridad ①, gire el objetivo en dirección opuesta a la del montaje, luego retírelo.

Especificaciones

| | |
|-----------------------------|---|
| Aumento | 0,8 |
| Estructura del objetivo | 3 grupos, 4 elementos |
| Dimensiones | Diámetro máximo: ø114 mm <p>Longitud: Aprox. 69 mm</p> |
| Masa (excluyendo las tapas) | Aprox. 630 g |
| Elementos incluidos | Objetivo de conversion para gran angular (1) <p>Tapa para el objetivo (para las partes frontal y posterior) (2)</p> <p>Juego de documentación impresa</p> |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

| |
|--|
| Nota |
| Verifique siempre que esta unidad funciona correctamente antes de utilizarlo. SONY NO SE HACE RESPONSIBLE POR DAÑOS DE NINGÚN TIPO, INCLUYENDO PERO NO LIMITADO A LA COMPENSACIÓN O PAGO POR LA PÉRDIDA DE GANANCIAS PRESENTES O FUTURAS DEBIDO AL FALLO DE ESTA UNIDAD, YA SEA DURANTE LA VIGENCIA DE LA GARANTÍA O DESPUÉS DEL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA NI POR CUALQUIER OTRA RAZÓN. |



中文

索尼VCL-EX0877广角转换镜头专门设计用于索尼PMW-EX1 Solid-State Memory Camcorder。

警告

切勿透过镜头直接看太阳。否则可能伤害眼睛或造成视力损害。

注意

小心不要摔落镜头，以免受伤。操作不仔细可能导致意外受伤。

使用须知

- 当搬运摄像机时，请取下广角转换镜头。
- 收藏时一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免存放在太潮湿处太久以防生霉。

结露

如果直接将镜头从寒冷处拿到温暖处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免结露，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境温度时，取出镜头。

清洁广角转换镜头

用吹气刷或软刷拂去镜头表面的灰尘，并请用软布蘸温温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其他污迹。

安装镜头（如图所示。）

注意

当您安装镜头时，务必将摄像机的CAMERA SET菜单内的“Wide Conversion”设定为“On”。

- 从摄像机上拆下镜头罩。*有关详情，请参见PMW-EX1的使用说明书。*
- 松开镜头定位螺丝①。
- 从镜头上拆下两个镜头盖。
- 将摄像机上的标记与镜头②对齐，并将镜头固定在摄像机上。
- 按箭头所示的方向转动镜头③。
- 拧紧镜头定位螺丝①。

拆卸镜头

松开镜头定位螺丝①，沿安装的反方向转动镜头，然后将其取下。

规格

| | |
|---------------|---|
| 放大率 | 0.8 |
| 镜头构造 | 3组群，4元件 |
| 尺寸 | 最大直径：ø114 mm <p>长度：大约69 mm</p> |
| 重量（不含镜头盖）所含物品 | 大约630 g <p>广角转换镜头（1）</p> <p>镜头盖（用于镜头的前、后面）（2）</p> <p>成套印刷文件</p> |

设计和规格如有改变，恕不另行通知。

注意

在使用前请始终确认本机运行正常。无论保修期内外或基于任何理由，SONY对任何损坏（包括但不限于）概不负责。由于本机故障造成的现有损失或预期利润损失，不进行退货或赔偿。